

新社部落傳統藤編技藝－彭福生

【訪談者基本資料】

姓名：黃國峰

職稱：博士候選人

訪談者簡介：國立暨南國際大學歷史學系博士班博士候選人
私立育達商業科技大學通識教育中心兼任講師。

【受訪者基本資料】

訪問類別：文學家藝術家傳藝師耆老歲時祭儀

姓名：彭福生

族名：(中文譯名)

(羅馬譯名) Ahshan Wookoo

族別：噶瑪蘭

性別：男

年齡：58

居住部落：新社

受訪者簡介：

彭福生從小在新社部落成長，其祖父從宜蘭搬遷到花蓮到他已經是第三代。早期都在外面從事跑船工作，民國 85 年開始回到部落，由於小時候跟隨著長輩們時常接觸到噶瑪蘭族傳統藤編用品，因此開始摸索、構思早期傳統藤編用具之製作手法與用途。從事藤編工藝已經有十五~十六年之久，目前是部落中唯二仍有從事藤編工藝的師傅。

【訪談基本資料】

訪談地點：新社部落

訪談者：黃國峰

受訪者：彭福生

紀錄者：黃國峰

【訪談內容】

訪談者：有影響喔。

受訪者：影響到我們 (族語 0：02)

受訪者：這兩片這樣 (族語 0：05)，這鳥仔目的喔？

訪談者：大哥現在要編的是要打算要做什麼？

受訪者：把這兩片放在下面。

訪談者：他要編的是？

訪談者：竹籠，小竹籠這樣子。

受訪者：拿這個下面那一條，就往上拿出來，這樣拿這個，編成什麼形狀了？

訪談者：你現在在編什麼？

受訪者：(族語0：32)。

訪談者：這不是你在做的那個，那個polongwi(族語0：35)。

受訪者：對啊，就是這樣做的。

訪談者：這樣做怎麼比？

受訪者：這樣做鳥仔目就出來了。

訪談者：都一樣的，(族語0：42~0：43)。

受訪者：這樣穿過去後，這個要交叉，這樣捏著。

訪談者：ano sumang i toampi(族語0：47)。

受訪者：對啊，ampi(族語0：48)。

訪談者：這個在做什麼呢，做小的malongwi(族語0：52~0：53)？

受訪者：(族語0：55~1：00)，越緊越好。

訪談者：要密實喔！

受訪者：要密，越緊越好，這個第一部分(國語1：11)。

訪談者：嗯。

受訪者：這個太長要稍微把它拉過來，這邊不夠長，越密他的洞越小，做起來好像很細啊？

訪談者：這個我們做很細這樣子。

受訪者：做很細，很圓形。歪歪的不行啊，不好看啊！好，我們從這個洞上面。哇！這個太粗了，怎麼抽到這個，太長了啦！這裡喔，放在這邊。

受訪者：這個一定是交叉，會在底下，這樣排上去後拉緊。不要一直往那邊，它沒有朋友啊！把他拉過來，換這一面，然後是這一面，再往這一面。

訪談者：一直交叉這樣子。

受訪者：對，這個拉上來。

訪談者：(族語2：13~2：15)。

訪談者：很上面。

受訪者：這樣子推進去，這個一定要這樣交叉。

訪談者：這樣費工，不行。

受訪者：交叉後它就不會跑出去了，那個藤皮，再來一片後把它旋轉，現在這一條拉上來，這個往底下，另外這個兩片要拉上來，這個是底下的，要一樣長。

訪談者：長度要一樣。

受訪者：擠進去，就是這一片，再一次了就變圓形了。這樣子，再一次，這兩條，它往這邊的都是往上面，而這邊的不要拿。

訪談者：嗯。

受訪者：如果(國語3：10)越擠越好。

訪談者：排密喔！

受訪者：很密，還要一次喔！

訪談者：大小目了，要把它做好來。

受訪者：沒關係啊，等一下再調整啊！再一次才會有一個圓圓的形狀。

訪談者：所以這個是打竹籠的基礎嗎？

受訪者：對。

訪談者：剛開始不好弄啦！

受訪者：還要再一次喔，(族語3：40)。

訪談者：之後就很好做了。

受訪者：怎麼這麼多？

訪談者：做小個一點的就好了，不要做這麼大。

受訪者：做小的啊，八支。六條跟八條的。

訪談者：弄好了後順便給他。

訪談者：沒有啦！

訪談者：亂來，這樣就好啦。

訪談者：像這樣子，大哥做要多久呢？

訪談者：很快啦！

受訪者：還是要做(台語4：02)的，這樣就有一個……

訪談者：(族語4：05)也好啊！

受訪者：有一個圓形了。

訪談者：可以放東西也可以啊！

訪談者：呵呵。

受訪者：(台語4：10)那個比較快做。

訪談者：那個也方便帶去啊。

訪談者：放東西吼？

受訪者：(台語4：15)比較好啦，人家裝秧苗的那種秧苗籠子。

訪談者：你又沒有(台語4：22)。

受訪者：那個還沒有做。

訪談者：你根本就亂來。

受訪者：(台語4：26)可以啦！不用再有那個……像這樣翻，然後一直旋轉……

訪談者：你的菸呢？

受訪者：沒關係啦！椅子太硬了(族語4：35~4：36)。

訪談者：不是啦！

受訪者：不會倒(台語4：37)。

訪談者：是不會倒啦(族語4：38~4：39)不過...不知道掉在你的菸那邊還是你的酒那邊？

受訪者：啊？酒沒有關係啦！菸掉進去了，會融在裡面啊！

訪談者：酒這樣怎麼喝啦！

受訪者：菸都可以抽了，菸灰也可以吃啊！

受訪者：來了啦，小燕(國語4：57~4：58)。

訪談者：嗯。

受訪者：你們都在這邊約會啦！

訪談者2：小燕(國語5：08~5：12)前面就看到你了，你都不理我們！

訪談者3：我才在想你呢！

訪談者2：騙誰啊！

訪談者3：真的啊！

訪談者2：都騙我。

訪談者3：真的啊！

訪談者2：騙誰啊。

訪談者3：哈哈。

訪談者2：(族語5：24)。

訪談者3：我之前去找他啊。

訪談者2：車子的聲音很大。

訪談者3：很大啊，我要趕快關(國語5：30~5：31)。

受訪者：我一直旋轉。

訪談者3：我之前找他，本來想說之後要去找你……

受訪者：拿起來放下去，再拿起來放下去，像這樣子。

訪談者2：我馬蓋先表演好了。

訪談者3：你表演好了。

訪談者：呵呵。

受訪者：(族語5：48~5：51)。

訪談者3：你們有分工合作是對的。

訪談者2：你也知道我不能蹲。

訪談者3：那你可以放在桌子上啊！

受訪者：拿起來，再拿起來。

訪談者2：桌子上喔？

訪談者3：不一定要坐著吧！

訪談者2：是喔，我不能蹲啊。

訪談者3：那你就適合坐桌子就好啦！

訪談者：對啊，大哥……

訪談者2：他比較慢來啦！

訪談者：等一下換你……

訪談者3：本來是要去找他啦！

訪談者：等一下就換你……

受訪者：我在山上烤lowkiw(一種類似蔥的菜)(族語6：15~6：16)。

訪談者3：本來是要去找他啊！

訪談者：嗯。

訪談者3：剛好他下來找你。

訪談者2：誰？
訪談者3：他剛好下來找你。
訪談者2：沒有啊？我打個電話。
訪談者3：(族語6：24~6：25)。
訪談者2：昨天，星期一打電話給我的嘛(國語6：26~6：27)。
訪談者3：對啊，他說你打給他，他就下來。
受訪者：東西都還沒好，叫我下來要做什麼？
訪談者3：嗯。
訪談者2：(族語6：41~6：42)。
受訪者：這樣大的夠不夠啊？
訪談者2：(族語6：45~6：46)就是我們的最愛了。
受訪者：再多一次。
訪談者2：他在就表示我也在啊！
訪談者：是小的還是大的啊？
訪談者2：他要做小的啦！
受訪者：做小一點的。
訪談者：做小一點的喔！
訪談者2：對不起我現在拍可以嗎(國語6：57)
訪談者：沒關係。
訪談者3：好了。
受訪者：如果編出來就這樣而已了，小的也好啊？
訪談者3：對啊，小的。
訪談者2：下面啦！這樣不理我們了
受訪者：小的也好喔！
訪談者2：好幾年沒有看到你了。
受訪者：這樣是要怎麼編啊？
訪談者3：我去……我去那個wemtong(族語7：21~7：22)
訪談者2：(族語7：23)
訪談者3：(族語7：24)
訪談者2：我去台北。
受訪者：要用長的了，(族語7：30~7：32)。
訪談者2：(族語7：32~7：34)用這個就好了
受訪者：用這個就好了。
訪談者3：這個你削的啦！
受訪者：用這個就好了。
訪談者3：這個都你削的啦！
訪談者2：對啊。
受訪者：用這個就好了，這麼艱苦？

訪談者3：真糟糕耶！

受訪者：繞這樣子。

訪談者2：(族語7：42~7：43)。

訪談者3：(族語7：44)。

訪談者2：對啊。

訪談者3：你怎麼啦？他們給你們的啊？

訪談者：接上去喔？

訪談者2：有一個，在老廣的家裡。

訪談者3：喔。

訪談者2：他拿給我，我在……。

訪談者3：山上。

受訪者：往這邊的都在上面。

訪談者：往這邊的都在上面？

受訪者：你看。

訪談者：對。

受訪者：這三皮，這如果再交叉，你就要在這條要再拿上來。

訪談者：都在上面就對了。

受訪者：對，這條就是上面。要再找找其他的，像這邊還有，這個皮變成在上面，就是抓這一片。

訪談者：就是抓到他們的上面？

受訪者：就是這樣，他們都在上層，這邊也還有。

訪談者3：大家一起來做嘛！因為現在我是做比較粗的。

受訪者：對。

訪談者2：我們大家互相研究。

訪談者3：對啊，最好是這樣！

訪談者：嗯。

受訪者：這邊整理過了，有了啦！這邊也有了。

訪談者3：你也是很忙。

訪談者2：現在喔(國語8：49)

訪談者3：我說你也是很忙。

訪談者2：我忙什麼？

受訪者：這是要怎麼弄？

訪談者2：我是公司的董事長耶！

受訪者：你的剪刀呢？我把它剖半好了，不剖半好像太厚。

訪談者2：剪刀，我沒有剪刀，剪刀(族語9：08)，這個不利

受訪者：就那個種秧苗那個有沒有(族語9：15~9：16)

訪談者：(族語9：17)

受訪者：對啊。

訪談者3：那個就……

受訪者：就可以做高一點，也好，只不過這個的底都會……

訪談者2：這些剪刀都不利了，找不到了。

受訪者：不利的更好啊。

訪談者2：我有新的。

受訪者：不好啦。

訪談者3：你的工具沒帶下來喔？

受訪者：我的在山上。

訪談者3：對啊，剛才是臨時被叫下來。

受訪者：你比較好，就換他了，我(族語9：41~9：44)。

訪談者2：他沒有打電話？

訪談者3：我先跟他預告說博士會找他。

受訪者：斷掉喔？

訪談者3：沒有打電話。

訪談者2：如果他在這邊酒醉喔，有戲可以看了(族語9：56~9：58)

訪談者3：他都在這邊酒醉喔？

訪談者2：還好我們兩個都沒有喝酒。

受訪者：我在高山那邊酒醉，心甘情願在那裡睡，

訪談者3：是喔！

受訪者：我跟阿和又不會對罵。

訪談者2：怎麼會對罵？

訪談者3：他是山上的原住民。

訪談者：真正住山上的？

訪談者3：對，住山上，有在打獵的。

訪談者2：不是，我們是真正的噶瑪蘭，真正的噶瑪蘭，純的耶！

訪談者3：純的喔，血統……

訪談者2：我是不一樣的。

訪談者3：血統有純的喔？

訪談者2：他爸爸噶瑪蘭，他媽媽也是噶瑪蘭啊！

訪談者3：這樣子。

訪談者2：我是媽媽噶瑪蘭，我爸爸是tafalong太巴塿(族語10：33~10：34)啊。

訪談者3：對。

受訪者：這沒辦法。

訪談者3：都是這樣，那你們都是一半血統的啦！

訪談者2：沒有喔，他不是一半喔，是純的喔！

訪談者：純的喔？

訪談者3：大部分是一半的啦。

訪談者2：大部分是一半的。

訪談者3：對，純噶瑪蘭血統的很少。

訪談者2：對啦，找不到純噶瑪蘭血統的原住民。

受訪者：我生出來就不是純種噶瑪蘭原住民了。

訪談者3：你有沒有兒子啊？

受訪者：有啊。

訪談者2：生兩個，一個女的，一個男的。

受訪者：這是台東的，(族語10：56~10：57)

訪談者3：你們是跟台東混血的喔？

受訪者：對啊。

訪談者3：你們是跟台東混血喔？

受訪者：台東的啊。

訪談者2：不過是台東混血的怎麼到現在也不知道？

訪談者3：不知道啊，都不知道他美麗的太太是在那裡。

訪談者：還沒看過大姐喔？

受訪者：在「皮南」。

訪談者3：卑南喔？

受訪者：對啊。

訪談者：我都還沒有看過。

訪談者3：卑南喔！

受訪者：卑南鄉啊。

訪談者2：來這邊很久了，都沒看過。

受訪者：這樣就好了。

訪談者3：之前沒有介紹啊。

訪談者2：你沒有問我們怎麼講呢？

訪談者3：現在我們認識嗎？在哪裡？

訪談者2：他老婆？

訪談者3：還有看到嗎？

訪談者2：回去台東了。

訪談者3：回去台東了喔？

訪談者2：對啊。

受訪者：被(族語11：34~11：35)抓走了。

訪談者3：喔，回去台東了喔！

受訪者：還給他媽媽啦。

訪談者3：還給他媽媽喔？

受訪者：離婚就是還給他媽媽啦。

訪談者3：卑南的喔？

受訪者：和她媽媽。

訪談者3：沒錯。

訪談者2：陳瑩(國語11：56)他們那邊的人。

受訪者：交叉，再交叉，這樣子做。

訪談者3：現在要一圈一圈把它立邊，立起來。

受訪者：這邊還有三條，拉進來就對了。

訪談者：剛剛還在上面的那三條？

受訪者：就在上面的那個啊，抓好後也是跟它交叉了，這樣才會綁的緊。

訪談者3：這個時間也是要長一點啦？

受訪者：這邊沒有了。

訪談者3：慢慢……

訪談者：慢慢……

受訪者：這裡還有三條。

訪談者3：一步一步做。

訪談者3：不過先把它記錄下來。

受訪者：拿進來，剛剛那個你編什麼？編魚籠喔？你說大型的啊。

訪談者3：我嗎？

受訪者：對啊。

訪談者3：對啊。

訪談者2：(族語12：51~12：52)。

訪談者3：我們這陣子，都在……

訪談者2：都隨便撿來做。

訪談者3：對啊，都亂做。

受訪者：是這樣喔！

訪談者2：哎唷，怎麼弄到學校……

訪談者3：弄到這麼大，沒有啦！如果要功夫的就會找你們，如果比較粗糙的其他人做就好了。

受訪者：這樣喔！

訪談者3：對啊。

受訪者：這小的提袋要裝什麼，我也不知道

訪談者2：那時候學校請我去做，但我已經答應這邊了，所以不能不去做。

訪談者3：對，你那時候一共找很……

訪談者2：做人要有信用。

訪談者3：對啊，這個我了解，很好啊。這邊這個雛型給他做起來，那個傳統小茅屋。

訪談者2：我們這邊也搞得很危險耶，爬那個……

受訪者：台東的說要建茅草屋。

訪談者2：那好陡耶！

訪談者3：怎麼會自己……

受訪者：如果只有我要去，我就不要去。

訪談者3：你說台東哪裡？
受訪者：就是那裡……
訪談者3：屏東喔？
受訪者：屏東。
訪談者3：他說什麼時候要去？
受訪者：我不知道。
訪談者3：所以要去…？
受訪者：我也不要去。
訪談者3：去蓋茅草屋嗎？
訪談者2：那去過了，一共他們做的那個……
訪談者3：茅草屋？
訪談者2：茅草屋。
訪談者3：真的要去蓋嗎？
訪談者2：要再重新做一個。
訪談者3：重新整修啦！應該也差不多兩年了吧。
訪談者2：超過了。
受訪者：沒有那個模型，比較不好做。
訪談者2：我們這個先嘛！
訪談者3：他中間要有個模型。
訪談者：有模型比較好……
受訪者：沒有模型比較難做。
訪談者3：在裡面有個模，所以要不要改天去？還是明天？
訪談者：沒關係。
訪談者3：真正去他的工寮。
受訪者：這樣就圓了，現在就繼續做他的烏仔目。
訪談者3：對。
訪談者2：切面是的模型耶！
訪談者3：對啊。
受訪者：模型。
訪談者2：要有模型。
訪談者3：要有模型。
訪談者2：還要做那個模型耶！
訪談者3：對啊，有模型比較好做。
受訪者：要開始編了。
訪談者2：還要做那個模型耶！
受訪者：壓下去，現在就這些……
訪談者2：如果要做很多，就要做模型。
受訪者：交叉，就一直交叉。

訪談者3：想說如果真的……。

訪談者2：他只想給人家看而已啦！

訪談者3：他說如果要拍比較完整的，他可以把工具都準備好。

訪談者2：有啊，我們剛剛也要拍完整啊。

訪談者3：有喔？有就可以了。

訪談者2：有啊，我先弄，後面他弄。我們有做，差不多了啦。做到這樣了已經很不錯了。

訪談者：很好了。

訪談者3：你剛剛應該解釋的很清楚了喔！

受訪者：你要不要喝一杯？

訪談者3：你喝就好啦，你在工作，你比較重要啦！

受訪者：這邊照我想的把它用好。

訪談者2：你沒有讓他喝一杯？

訪談者3：不要，我不要。

受訪者：komang to kito ko米酒(喝一點米酒)(族語15：28~15：30)。

訪談者3：我覺得光看的你這樣……

訪談者2：小燕，你不要paspaw(敬祖靈)(族語15：35)，莫名其妙。

訪談者3：我又沒有在工作，怎麼配paspaw(敬祖靈)

訪談者2：要啊。

訪談者3：不行啊。

訪談者2：你要學這個就要paspaw(敬祖靈)(族語15：45)。

訪談者3：這個是你做的嗎？還是馬蓋先(族語15：47)拿來的？

訪談者2：我做的啦。

受訪者：woko(族語15：50)做的啦！

訪談者3：你現在也出師了，(族語15：54)出師了沒有？

受訪者：我的是這頂啊，就要帶著才叫做籐編。

訪談者3：他是老師傅耶！

訪談者2：老師傅耶，馬蓋先(族語16：03)做假的喔？

訪談者3：對啊。

訪談者2：對不對？

訪談者3：馬蓋先(族語16：06)就是馬蓋先(族語16：08)，做得好漂亮。

受訪者：都一直編不好耶！

訪談者2：真的喔？

訪談者3：之前有去他的工寮，跟他拿一頂，他燻得很漂亮。

受訪者：怎麼會這樣？

訪談者2：誰？

訪談者3：他的工寮啊。

訪談者2：我？

訪談者3：我啦！

訪談者2：這樣喔。

訪談者3：我跟那個towok(族語16：24)一起去的。

受訪者：咦？一直編一直掉耶！

訪談者3：我是想說先去看看他，過幾天再來找你啊。

受訪者：這下完蛋了。

訪談者2：這幾天沒來，都在外面？

訪談者3：去哪裡？

訪談者2：我問一個禮拜了，都說沒有。

受訪者：一直編一直掉耶！

訪談者3：沒有吧，我上去都沒有看到你啊？

受訪者：怎麼會這樣？

訪談者2：過年前後，他就直接帶我上去啊。

受訪者：(族語16：46~16：48)怎麼會一直掉呢？

訪談者3：他什麼？訪談者2：他都躲在家啊！

受訪者：太久沒有做了，怎麼會這樣？喝兩三杯酒後，感覺暈暈的。

訪談者2：感覺暈暈的？

訪談者3：你帶那一頂就很好看。

受訪者：這樣就對了。

訪談者2：他感覺暈暈的。

訪談者3：光線比較暗一點喔！

訪談者：因為打開又很吵。

訪談者3：要不要排早上的時候？

受訪者：唉，很久沒有弄這個，忘掉了耶！

訪談者3：天氣好一點再幫他拍攝，周大哥(族語17：21)新年快樂。

訪談者2：新年快樂。

受訪者：太久沒做這種，竟然忘記了。

訪談者2：我從台北回來，也不問我你身體好了嗎。

受訪者：還要加一條這個，空空的啊。

訪談者2：你有沒有好一點？都沒有耶。

訪談者3：我不知道你去台北怎樣啊。

訪談者2：拍照啊！

受訪者：忘記了啦。

訪談者3：再拍一次喔？

訪談者2：還要再一次。

訪談者3：是喔。

受訪者：這個很久沒有再用了，忘掉了。

訪談者：都忘記了喔？

受訪者：對啊。

訪談者3：你是去榮總看喔？

訪談者2：仁愛醫院。

訪談者3：都是去那邊喔？

訪談者2：我跟院長感情很好。

訪談者3：喔，那就對了，現在是開怎樣的刀啊？你不是……

訪談者2：開右腳啊。

訪談者3：我說這次做甚麼(族語18：02)。

受訪者：這裡也不對。

訪談者3：再取他的什麼出來……

受訪者：這個要打又。

訪談者2：沒有啊，首先是開那個骨頭，因為神經出問題。

訪談者3：是壓迫到了？

受訪者：這樣編就對了。

訪談者2：不是壓迫到了，不知道怎麼樣，我們又不是醫生，我們不了解。

訪談者3：你是病人，你要了解啊。

訪談者2：有啊，我有問啊。

受訪者：這個不好做。

訪談者2：這個院長說看檢察後的狀況。

受訪者：這個也是很好弄，只是很初步。

訪談者2：然後到亞洲醫院又查不出來啊，然後又回仁愛醫院看診。

訪談者3：喔，所以是也有開刀就對了。

訪談者2：這次，還要再開一次刀。

訪談者3：你先上去看就對了？

訪談者2：不然，我沒辦法把他(族語00：11~00：13)。

受訪者：好難編。

訪談者：不好裝喔。

訪談者2：你沒看我都跑來這。

訪談者3：你都不講你身體不舒服。

受訪者：又來了，又跑掉了。

訪談者2：只有腳而已啦，其他的病都沒有。

訪談者3：是喔，因為我……

訪談者2：你都不知道我很可憐。

訪談者3：因為我前半年也是很忙，都在外面，是過年後比較有時間才回來。

訪談者2：是喔。

訪談者3：對啊。

受訪者：這裡交叉，上下，這樣就對了。

訪談者3：都在外面跑來跑去，因為去台中展覽啊！

受訪者：太久沒有做那個裝秧苗的。

訪談者2：(族語00：40)也是啊。

訪談者3：真的喔？

訪談者2：對啊。

訪談者3：那也難怪，就很少看到我有回來(族語00：45~00：47)。

受訪者：等一下做到第二層就比較好做了。

訪談者：先做上去喔。

受訪者：這個第一層第二層喔，比較難編，它會跑掉。

訪談者：所以第一組不好打喔？

受訪者：嗯。

訪談者2：也是很好玩。連上廁所都沒有辦法去。

受訪者：有啊，有尿桶啊，給你在那邊上廁所。

訪談者2：有尿桶後小便是很簡單，上大號就有問題了。

受訪者：那邊不是有一個(族語01：20)給你在那邊裝肥料？

訪談者2：那個我不要啦，我寧願什麼都不要。

受訪者：這個(族語01：30)還沒有到位耶，那(族語01：35)為什麼還沒到位，這樣也不好編。

訪談者3：丈公最近都會在家裡工作啊。

訪談者2：你放心。

訪談者3：(族語01：44~01：45)你騎摩托車可以(族語01：47~01：48)。

受訪者：這樣，對，這邊已經有交叉。

訪談者2：不行騎摩托車。

受訪者：拉上來也不行，這樣過去也不對，這個裝在裡面。

訪談者：要直交叉喔？

受訪者：這樣交叉，綁起來他就不會往上了。這個交叉對。這條要拿到裡面，這個要去上面然後交叉，這樣就夾住了就跑不掉了。

訪談者：直交叉把它固定。

受訪者：就是這樣。

訪談者：嗯。

受訪者：你這樣交叉過去不對，這樣向下就跑到下面來了。

訪談者：又不對？

受訪者：又不對，這個交叉好了嘛，把它放到這邊。另外這個也給他交叉過來，就綁起來了。

訪談者：就固定了，這樣一個一個慢慢編耶！

受訪者：對啊，比較難編耶，這個是小的而已，還不像大的要一目一目的難弄。

訪談者：真的很費工喔！

受訪者：對啊，以前我們做的都做比較粗目的，這種大孔的。

訪談者：比較大孔的喔？

受訪者：對啊，比較穩了喔，這樣就比較好處理了。

訪談者：(族語03：22~03：23)。

受訪者：對啊，要交切，要把他結在一起。這一條再拉過來交叉後，把這個解開。

另外這個不用解開。而這個要解開後裝在裡面。

訪談者：裝在裡面喔？

受訪者：要把它包雙層，把它給解開，解開後他折進去拉過來比較快，然後解開這隻折進去後綁起來，有人在看有比較快。那個三十多歲的學生沒有人教。

訪談者：都是學生喔？

受訪者：要壓緊，不然會跑，要擠得很密，用力的壓下去。這邊還沒有壓下去，要解開來。

訪談者：要把它塞在裡面喔！

受訪者：解開把它包在裡面。

訪談者：這樣才不會露出來。

受訪者：把它交叉，再把它包在裡面並交叉後，底下在調整一下，就好了。再一圈就完整了。

訪談者2：對啊。

受訪者：不用再高了。

訪談者：嗯。

受訪者：(族語5：13)是這樣兩圈，還是收尾了？

訪談者3：如果拿來放秧苗的話是收尾了。

受訪者：高一點的要做什麼模樣？

訪談者3：兩層而已。

訪談者：兩層而已喔？

訪談者3：嗯，比較矮的。

訪談者2：秧苗就是這樣。

訪談者3：矮的，而且淺淺的。

受訪者：這個要裝什麼？裝碗喔？

訪談者2：你不知道再編什麼，我也看不懂。

受訪者：就這樣而已啊。

訪談者3：馬蓋先(族語05：36)再編的更高一點，可以放筆筒或是杯子？

訪談者2：那個洞太大了，筆……

訪談者3：筆筒有點大喔！

訪談者2：太大了。

訪談者3：太大了喔？我家有這麼大的杯子耶，比這個寬大。

訪談者2：杯子可以

受訪者：我要編什麼啊，同學？

訪談者3：你就編起來吧。

受訪者：編高一點喔？

訪談者3：對啊，編高一點。

受訪者：好啊。把整包(族語06：04)放進去，隨意去抽，不翻這個圓的。這樣有腳耶！

訪談者3：如果你要做腳，你就要另外剪。

受訪者：要做大一點嗎？

訪談者3：不用吧。

受訪者：有腳啊，這如果要做普通的帽子，要在大一點呢！

訪談者2：是要放杯子的那個。

受訪者：是簡單的帽子，有洞可以透氣，戴著多涼啊。

訪談者3：這樣馬蓋先(族語6：35)，你這樣做寬一點，就變成女生的帽子了，你說好不好？

訪談者2：好啦！

受訪者：這樣喔。

訪談者3：變那種女生的袖珍型帽子，有聽過嗎？

受訪者：有。

訪談者3：有喔，那種草帽啊？

受訪者：這個在研究啦！

訪談者3：幫他設計一個造型。

受訪者：對啊。

訪談者3：把網子變寬。

受訪者：好啦！寬也好，這樣怎麼弄呢？

訪談者：就這樣？

訪談者3：要祭祀，表示告訴祖先祖靈。

訪談者2：沒有濕濕阿(族語7：09~7：11)在下面。

訪談者：要濕濕(族語7：11)。

訪談者3：(族語7：12~7：13)，你開始拍的時候就要祭祀了，這樣拍攝就會一切順利。

訪談者：沒有跟他們喝一下酒？

訪談者3：不然等一下可能裡面看不到。

訪談者2：(族語7：23~7：27)奇怪耶！

受訪者：(族語7：30~7：31)。

訪談者2：你帶的學生馬上就會了。

訪談者3：真的喔？

訪談者2：別緊張啦，學生這麼多。

訪談者3：真的很緊張。

受訪者：(族語7：42~7：46)。

訪談者2：像(族語7：43)這樣，沒有跟他喝一杯(族語7：46~7：47)？

訪談者3：這樣說的話不順口。

受訪者：沒有模型就用腳把它給撐開，就變模型了。

訪談者3：你現在變自由模型喔！越來越寬了。

受訪者：對啊。

訪談者3：這就是在創作。

訪談者2：這是要裝杯子，你把它弄這麼寬幹麻？

訪談者3：我跟他說變草帽好了。

訪談者2：草帽。

受訪者：我哪知道。現在要變成草帽了。

訪談者3：等一下要編寬一點喔，草帽要很寬。等一下，這樣造型也不錯，很可愛。現在開始發明了。

訪談者：創作嘛！

訪談者3：創作啊。

受訪者：這樣喔，我哪知道。

訪談者2：你別再亂弄了啦馬蓋先(族語8：36)！

受訪者：啊？

訪談者2：你現在在亂弄了，弄錯了啦！

受訪者：對啦！它一直跑下來。這條就不對了，這兩個綁在一起，這個跑掉了，另外那個就在這邊跑掉了，差這一步，這樣就對了。這個拉上來，我要笑死了，怎麼編成這個樣子？

訪談者：是要用交叉的喔？

受訪者：也是一樣啊，跟裡面交叉的都一樣。

訪談者：都一樣喔？

受訪者：都一樣，往上一直上來他的目都一樣，沒有變型的目。

訪談者：都一樣喔。

受訪者：再把這邊編一編看看，把它編可愛一點。

訪談者：編可愛一點喔？

受訪者：對啊，就沒有模型，只能用腳去撐出一個形。

訪談者：做出一個型這樣子喔？

受訪者：對啊。

訪談者2：只有我們兩個而已。

訪談者3：對啊。

訪談者2：(族語10：17)就不會啊，在學校(族語10：19)你看(族語10：21)。

訪談者3：其實沒有常常在做啦。

訪談者2：(族語10：24~10：26)。

訪談者3：斷掉了。

訪談者2：老人家都在這邊啊，陳國先(族語10：33)也是啊，把那個刀子丟掉。

訪談者3：生氣喔？

訪談者2：對啊，沒有耐心。

訪談者3：那幾個老人家，有空喔應該慢慢……

訪談者2：慢慢學，老人家沒有事嘛！

訪談者3：對，這樣是最好的。就像towak(族語10：50)他爸爸我也是想說，他也是沒事。

訪談者：你噶瑪蘭的族名怎麼稱呼？

訪談者2：(族語10：54~10：55)。

訪談者：我就叫做阿先(族語10：55)。

訪談者2：(族語10：56~10：57)。

受訪者：(族語10：57~10：59)。

訪談者：噶瑪蘭的名字啦！

受訪者：阿先(族語11：02)。

訪談者：(族語11：03)喔？

受訪者：對啊，外號叫馬蓋先(族語11：05~11：06)啊！

訪談者：你族名就叫阿先(族語11：08)喔！

受訪者：我從母姓(族語11：11~11：15)。

訪談者：就變你噶瑪蘭的名字？

受訪者：對啊，也沒有改。

訪談者2：都沒有叫馬蓋先(族語11：20)，都叫馬蓋先(族語11：21)了。

受訪者：都是叫馬蓋先(族語11：23)。

訪談者3：都沒有人記得喔？

訪談者2：都沒有人知道。

訪談者：知道他叫馬蓋先(族語11：26)就可以了。

受訪者：對啊。

訪談者2：他學東西很快。

訪談者：看得出來大哥……

訪談者2：不過還是會忘記，忘記了喝一杯後就很棒了！變的很順喔。可是你不要跟他喝太多，喝了太多他就開始聽不懂，不知道再說什麼了(族語11：57~12：01)。

受訪者：不用弄了啦！看馬路旁的木瓜很多，看瞎子坐在那木瓜耶，那麼大的木瓜，大家都在看木瓜。那阿兜仔(族語12：24)的都黑漆漆的，那是黑人。那個宜蘭什麼長去娶那個(族語12：32)。

訪談者2：文化局的局長。

受訪者：現在不認識啦！

訪談者2：不認識那個行政院長，那個什麼……

訪談者3：那再慢慢編就可以了，那個阿伯的袋子快要編完了。

訪談者：快編完了。

訪談者3：已經合起來了，快要結束囉！

受訪者：剩兩圈而已了。

訪談者3：他那個就完全不知道……要再看看。

訪談者：我後面拍的到。

訪談者3：我剛剛有拍幾張，他在把它合起來。他今年是第一次研究合起來。

訪談者：第一次。

訪談者3：我跟他第一次(族語13：14)，讓他看照片。

受訪者：煩惱啊。

訪談者2：沒關係啦，明天你不是要整修(族語13：21)而已嗎？

受訪者：也是要去看看狀況是怎麼樣。

訪談者2：再報價就好了啊。

訪談者3：大哥，我再坐一下後也要回家了。我現在也在做東西。

訪談者2：好啊，你去忙吧。

訪談者3：剛剛(族語13：35)說(族語13：36)，我想先去看一下也好。

訪談者2：我不知道，你有認識啊？

訪談者3：不一定。

訪談者2：你要跟他講啊！

以下為採訪內容

訪談者2：還有台北、宜蘭的人。

訪談者：都會來這邊？

訪談者2：把他們帶到工寮那邊去了。

訪談者：工寮那邊不是很山上？

訪談者2：對啊，他們用走的上去。

訪談者：用走的喔？

受訪者：那裡遊覽車沒辦法上去。

訪談者2：就只好用走路的。

訪談者：一般轎車開的上去嗎？

訪談者2：可以。

受訪者：四輪傳動的車就可以。

訪談者2：不用四輪傳動啦！一般小貨車就可以了。

訪談者：小貨車，一般……

訪談者2：他腦筋很好，看到東西琢磨一下就會了。

訪談者：馬大哥看起來很有創意性耶！

訪談者2：嗯，他學很快，我就跟他的後面。

受訪者：看人家編織模樣，編編看就知道了。

訪談者：那我們就開始了，就請彭福生彭大哥，不然叫馬蓋先，馬大哥幫我們介紹藤編。我可能會先問你一些基本資料，再問一些早期工作經驗。

受訪者：早期工作經驗？

訪談者：沒關係，我們就慢慢的聊。

訪談者2：(族語01：47~01：49)。

受訪者：好。

訪談者2：taniyan lepaw su?(你家在哪裡?)(族語01：53)。

受訪者：我家住在新豐的(1：57~1：59為一地名，村莊名)。

訪談者2：新豐站。

受訪者：新豐站。

訪談者2：新豐站，新豐段？

受訪者：沒有路，就是新豐21號。

訪談者：那邊是屬於新豐？

受訪者：對。

訪談者：跟新社這邊是不一樣的？

受訪者：不一樣。

訪談者2：不一樣。

受訪者：再過去一點是小武，小伍再過去一點就是新豐了。

訪談者：那邊算是部落嗎？

受訪者：也算部落。

訪談者：也算部落。

受訪者：新社部落。

訪談者：包括新豐，是整個新社部落。

受訪者：對。

訪談者：現在大家是住在新豐那邊的山上？

受訪者：對啊。

訪談者2：在下面啦。

訪談者：在下面啦。

訪談者2：那個是公寮啦！

訪談者：工寮？

受訪者：我都住在工寮啦。比較安靜，做籐編，沒有人(族語02：49~02：50)。

訪談者2：都沒有人。

受訪者：這放在那邊，也不會做壞。

訪談者2：你也不專心，人家朋友來好，把它擺在那邊又不好了。

訪談者：會分心喔？大哥今年幾歲？

受訪者：民國四十二年。

訪談者：民國四十二。

訪談者2：跟我是同學啦！

訪談者：五十八歲嗎？

受訪者：民國四十二年七月二十三日。

訪談者：七月二十三日。你從小是在新社這邊長大的嗎？

受訪者：對啊。

訪談者：爸爸媽媽……

受訪者：沒有去外地。

訪談者：從小就一直在這邊？

受訪者：也有去外地啦，有大概八年的時間，都在南方澳那抓魚。

訪談者：在南方澳抓魚，是算跑船嗎？

受訪者：跑近海的漁船。

訪談者：近海的。

受訪者：近海漁船，沒有跑遠洋漁船。

訪談者2：有啦，有一段時間跟我一起去高雄。

受訪者：那個是還沒有當兵以前，那時我本來要出海，結果通知當兵的紅單就發下來了，就回來等當兵不走了。

訪談者：大哥你是念這邊的新社國小？

訪談者2：同學啊。

訪談者：你們兩個是同學？

受訪者：那時高中還沒有蓋好。

訪談者2：新社國小跟大學啦！

訪談者：都是念新社國小這邊的喔。

訪談者2：很暗啊，警員說要做街燈到這邊，一直到現在都還沒做。候車長說要幫我做，帶來了說要做卻沒有時間，就做一個燈在這邊，要編織才會比較好編。

訪談者：才不會這麼暗。

訪談者2：他去拿啦，他要做。

訪談者：還沒有開始喔？

訪談者2：他很忙啦，這幾天要過年嘛，警察很忙嘛！

訪談者：大哥大概是幾歲開始在跑船？

受訪者：沒有啊，就跑一跑就跑到花蓮，做竹排做兩年的樣子。

訪談者：到花蓮做竹排？

受訪者：沒有了啊，再來就開始一直找老婆，想結婚啦。

訪談者：回來這邊？

受訪者：找這邊的也不要，找那邊的對方也不要，就跑到台東去了。

訪談者：到台東那邊找老婆？

受訪者：對啊，到台東啊，我跟這裡的女朋友都沒有緣份啊。

訪談者：無緣喔，大哥你的爸媽也是噶瑪蘭的？

訪談者2：純噶瑪蘭原住民血統。

訪談者：真的噶瑪蘭人。

訪談者2：他是真的，爸爸是宜蘭，他的姑姑、叔叔都還在宜蘭。

訪談者：你親戚？

訪談者2：都住在那邊。

訪談者：在溜溜社(族語6：06~6：07為一地名)那邊。

訪談者2：溜溜社(族語6：07~6：08為地名)那幾家就是他的親戚啊。

受訪者：一個叔叔是在頭城那邊。

訪談者：頭城那邊？

受訪者：還在，他腳不好，所以比較少來我這邊。

訪談者：很吵耶。

訪談者2：他媽媽是我媽媽的表妹，也是噶瑪蘭人。

訪談者：所以彭大哥你來這邊是第二代，你爸媽還是你阿公先過來？

訪談者2：阿公。

訪談者：阿公。

受訪者：阿公，對，阿公是從那邊來。

訪談者：阿公是從宜蘭過來。

受訪者：我爸爸是跑路啊！以前日本時代打仗，被那個吳鳳追所以跑路。

訪談者2：不是吳鳳屠殺啦！

受訪者：對啊。

訪談者：所以你……

訪談者2：不要講那麼難聽好不好。

受訪者：宜蘭的噶瑪蘭原住民在分散啦！跑到豐濱、新社、樟原(族語7：19~7：21含一地名，其一為新社)，就這樣四處分散。

訪談者：所以你阿公開始到花蓮這邊來，到大哥已經算是第二代了？

受訪者：花蓮又住不好。

訪談者2：我們都是第二代了啦。

訪談者：都是第二代了。

受訪者：第二代了。

訪談者：你阿公他們有到花蓮住過，才到新社這邊來？

訪談者2：新城(族語07：42為一地名)。

訪談者：(族語07：43為一地名)？

訪談者2：在那裡過的不好。

受訪者：在那個花蓮新站十六谷那邊。

訪談者2：十六谷？新城(族語07：53為一地名)？

受訪者：先在新城(族語07：54為一地名)那邊，後來又搬到這邊，在那邊的土地一甲多地都賠掉了。

訪者：原本在新城(族語8：03為一地名)那有自己的土地。在那邊大概住了多久，大哥有印象嗎？

受訪者：不曉得是住了幾年。

訪談者2：那時候我們還沒出生呢！

受訪者：後來就來這邊的山上找一塊地安居在這邊，一住就住到現在了。

訪談者：那邊山上的地都是自己的？

受訪者：對。

訪談者：是從你阿公他們開始留下來的？

受訪者：阿公他們搶地後，我爸爸再開墾，就幾塊稻田在那邊，就開始慢慢生活。

訪談者：大哥你剛剛說那個搶地是跟誰搶？

訪談者2：搶地？你阿公搶誰的地啊？

受訪者：那時候地都是沒有人的。

訪談者2：開墾啦！

訪談者：開墾。

訪談者2：要講清楚啦，哪有什麼搶地。

訪談者：那邊是你阿公最早來那邊開墾，就在那邊定居了？

受訪者：是我阿公說這邊這塊地我們的，我爸爸就挖成稻田啊。

訪談者2：是開墾不是挖。

受訪者：一開始就一塊，兩三年後就很多稻田了。

訪談者：所以你爸爸就開始開田開墾種植，是種水稻嗎？

受訪者：對，種水稻。

訪談者2：種田啦。

受訪者：種水稻有啦！那時候有種地瓜、芋頭。

訪談者2：你乾脆講台語好了，國語你比較不會說，就乾脆講台語就好啦！

訪談者：可以說台語沒有關係。

訪談者2：台語你聽得懂吧？

訪談者：我聽得懂。

訪談者2：說台語就好了啊。

受訪者：這樣喔！

訪談者2：差這麼多。

訪談者：那邊就開墾種水田。

受訪者：水田啦，什麼都種啦。

訪談者：都有在種就對了，大哥自己也有在種田嗎？

受訪者：啊？

訪談者2：有在種稻。

訪談者：現在有在種稻？

訪談者2：有種稻。

受訪者：現在就換我在做，老爸過世了。

訪談者：就是留給你了。

受訪者：對啊。

訪談者：大哥有幾個兄弟姊妹？

受訪者：加我一共九個。

訪談者：總共九個。

受訪者：四個男生，五個女生。

訪談者：他們現在也都住在新社嗎？

受訪者：沒有，都嫁出去了。

訪談者：嫁出去了。男生是只剩下大哥住這，還是有其他兄弟在？

受訪者：老三有住在這邊，老二住在台北，還有第四。

訪談者：第四，大哥是老四？

訪談者2：老大。

訪談者：老大喔！

受訪者：老大顧家啊。沒這麼大啦，跑不掉。

訪談者：那時候你爸爸他們過世就留給你負責開墾嗎？

受訪者：對啊。

訪談者：所以大哥前後跑船八年多？

受訪者：八年，九年，差不多十年了耶！

訪談者2：不只啦。

受訪者：加花蓮兩年了。

訪談者2：我們這邊也是休息就去抓魚(台語11：44~11：46)。

受訪者：我退伍，二十三歲，有八年多喔。

訪談者2：(族語11：54)。

受訪者：十年，我三十幾歲吧。

訪談者2：因為靠海，所以都是去抓魚啦。

受訪者：三十二還是三十三歲時娶老婆啦！

訪談者：三十三歲結婚。

訪談者2：他很慢啦！

訪談者：他比較慢。

訪談者2：我介紹我的姨子們給他啊。

訪談者：這樣算一算大哥跑船十幾年喔！

受訪者：他做阿公，我都還要等幾年才能當阿公。

訪談者：小朋友都還很小。

受訪者：太慢娶老婆，比較慢生啊。

訪談者：最大的幾歲了？

受訪者：上次回來好像二十……二十六還是二十八了？

訪談者：二十八歲，現在是在外面工作還是在部落？

受訪者：在花蓮(族語12：42為一地名)那邊上班。

訪談者：在花蓮市上班喔？

訪談者2：我要做阿公了。

訪談者：馬大哥比較慢一點，

訪談者2：慢一點比較好，有好有壞啦！

受訪者：如果我兒子有小孩，明年也會做阿公，後面生兩個(族語13：11)，很快

啦。就去公證結婚啊。

訪談者2：還公證結婚，不會這麼衰啦。

訪談者：慢慢來應該快了。

訪談者2：公證結婚也很好啦，不用花錢，但在部落裡面傳出去就比較不好聽。

受訪者：回來結婚也不用說花多少錢，請親戚五六戶吃飯就好了。

訪談者2：你也喝一杯酒啊。

訪談者：沒關係，我先問大哥。

訪談者2：我們每次開始聊天，我們的學生都會跟我們一起喝一點酒耶！

訪談者：所以……

訪談者2：不會喝很多，你放心好了。

訪談者：好，等一下。所以大哥大概什麼時候開始做藤編的？

訪談者2：這很久了。

受訪者：這很久了呢，我們去宜蘭之前……

訪談者2：就開始做了嘛！我們還沒去宜蘭之前就開始做了。

受訪者：練習練習，那個邱老師說，他們兩個能幹喔，會編織喔，他就叫我們兩個去(14：28為一地名)那邊。

訪談者2：我們開始去花農就開始做了，但那時候還沒有心情專注這些。

受訪者：花農做完……

訪談者2：不是沒有心情，是沒有興趣。

訪談者：還沒開始想做這個。

訪談者2：那時候花農做的時候，八十五年。

訪談者：所以大哥也是差不多在八十五年那時候，還是更早？

訪談者2：差不多啦，八十五年。

受訪者：差不多啦，然後……

訪談者2：划龍舟嘛！我們兩個有去划龍舟啊！

訪談者：你有去參加……

訪談者2：我們跟兄弟隊的比賽，他們差一點輸我們。

訪談者：真的喔！

訪談者2：嗯，我們本來會贏耶！但我們掌舵的他抓的不夠穩，去撞到人家的船。

訪談者：好危險耶！

訪談者2：撞人家的船要花不少錢耶，而且他們會不會游泳(國語15：20~15：21)問題。

訪談者：這麼麻煩。

訪談者2：搞不好人家不會游泳，如果溺水怎麼辦？

訪談者：所以大哥你大概是八十五、八十六開始摸索藤編嗎？

訪談者2：嗯。

訪談者：有老人家教嗎？

受訪者：啊？

訪談者2：沒有啦。

受訪者：沒有。

訪談者2：他沒有人教啦，沒有啦，沒有人會啊！怎麼教？

受訪者：傳統我們也有去那教學生，我們在那帶……

訪談者2：對啊，國立文化中心。

訪談者：工藝館是不是？

訪談者2：在教學生。

訪談者：所以是算…

訪談者2：去好幾次了。

訪談者：工藝館那邊。

訪談者2：我們家建醮那邊。

受訪者：那個是無聊(族語16：12)的房屋啦。

訪談者2：什麼那個？

受訪者：茅草屋喔？

訪談者2：綠色博覽會(一博覽會的名字)博覽會這邊，我們在那邊。

訪談者：那很久以前喔！

受訪者：綠色博覽會(族語16：24一博覽會的名字)博覽會，在(族語16：25為一地名)那邊。

訪談者：所以大哥也做十幾年了耶！

受訪者：差不多啊。

訪談者2：十年了。

受訪者：有時間就編這個，沒有空閒就種稻田。

訪談者：那大哥那時候是什麼情況下想到開始來做藤編？

受訪者：情況下？我那時候想也沒有什麼工作，剛好藤很多。

訪談者2：無聊。

受訪者：無聊就亂編，從粗部編到細部，越編越順手，就越做越細了。

訪談者2：越漂亮。

受訪者：越漂亮。

訪談者：所以就自己慢慢摸索，沒有長輩教？

受訪者：沒有。

訪談者：都沒有做喔！

受訪者：沒有老師、教練教我們，我們自己苦練。

訪談者2：自己亂編啦！

受訪者：嗯。

訪談者：所以就自己在山上無聊，就開始摸索藤編？

受訪者：藤很多啊，用不完啊！那時先做那個比較好做的，就是做這種斗笠。

訪談者：山上很多野生藤嗎？

受訪者：比較好做的我們先做，不好做的我們再想辦法。有喔，有人說要做斗

笠…….

訪談者2：不是啦，他說山上有沒有野生的藤啦。

訪談者：對，藤這樣子。

訪談者2：那個長藤(族語17：54)都是野生的，我們現在拿的也都是野生的藤。

訪談者：都是野生山上……

受訪者：種的。

訪談者2：種的那個不好。

受訪者：不好。

訪談者：自己種那個反而品質會不好？

受訪者：他那個藤喔！

訪談者2：比較容易壞掉。

訪談者：很容易斷。

受訪者：頭長出來很小，那大大的，那種藤要削不好削，一定……

訪談者2：會斷。

訪談者：很容易斷。

受訪者：會斷。

訪談者：所以野生的藤比較好。

受訪者：對，樹很高，他樹底下一直拉上去，都沒有曬過太陽的那種藤比較好。

訪談者：不能曬太陽。

受訪者：我們種的曬過太陽。

訪談者2：曬太陽。

受訪者：不好。

訪談者：很容易就斷了。

受訪者：像這種的也是曬過太陽的。

訪談者：這個不算是野生的？

受訪者：也是野生的，但已經超過上去了，太長了啦！

訪談者2：太長。

訪談者：太長了？

訪談者2：老了啦，(族語18：54~18：55)也可以。

訪談者：所以要野生的藤品質比較好。

受訪者：很好破。

訪談者2：很多人就不會分辨，像這個藤是不是野生的我們都知道啊。

以下為採訪內容

訪談者：就比較好編織喔？

訪談者2：我們會分啊。

訪談者：所以野生的材質會比較好一點？

受訪者：野生種的木很短hayaya luwma(只有一點)(族語00：13~00：14)。

訪談者2：我這個怎麼這樣？

受訪者：就一直抽高嘛！他一直生長上去。

訪談者：所以之前都是採野生的來做喔，自己種的品質比較不好一點？

訪談者2：我們喜歡做的是野生的，這很耐用，賣給人家比較有信用，賣給人家一下就壞掉了的那種成品很丟臉。

訪談者：不好意思喔！

訪談者2：對啊，就賣自己故鄉的人。

訪談者：所以大哥一開始是想說打發時間，自己慢慢摸索來做這個。

受訪者：對啊，至於樣品，像以前那個老人做的那個什麼罐子，像別人說的kaway(籃子)(族語01：06~01：08)？

訪談者2：籃子。

受訪者：我一直看那個籃子怎麼編啊，一編就給他全部拆掉，反覆重試很多次。

訪談者2：這個一定的啦，沒有這麼快的。

受訪者：重來很多次後，今天先休息不做，隔天再試。

訪談者2：像kaya(族語01：37)老人家自己做的形狀都很方正。

受訪者：對啊。

訪談者2：那個手很巧耶！那個洞，跟這樣洞，都一模一樣，誰要叫我做，這邊寬這邊小(族語01：52~01：53)。

受訪者：以前那個人這樣，那裡有打穀機啊？米都是先去殼再去篩，米穿過那個洞掉下去，而帶殼的篩不過去。

訪談者2：只有米會掉下去，那個殼不會掉。

訪談者：殼不會掉喔。

受訪者：殼不會掉。

訪談者2：你看老人家的頭腦多厲害！

訪談者：很厲害耶！

訪談者2：我們還沒做到那樣的技術。

訪談者：所以以前部落老人家都沒有人在做這個？

受訪者：沒有。

訪談者：沒有喔，很少。

訪談者2：都是那個畚斗、篩子。

受訪者：對啊，還有小姐在提的那種籃子。

訪談者2：對啊。

受訪者：那個最密的，不知道怎麼編的。

訪談者：所以算是大哥自己發明囉！

受訪者：發明很多啦，現在這個已經做了(族語03：09)，要做那個大型的……

訪談者2：土籠(台語03：12)。

受訪者：土籠(台語03：13~03：14)。

訪談者2：土籠(台語03：15)，你知道嗎？

訪談者：很大那個？

訪談者2：土籠(台語03：18)以前都在磨米的。

訪談者：磨豆子那種的。

訪談者2：你現在應該沒有看過那種。

受訪者：比較少了。

訪談者：那現在很少……

訪談者2：哪裡會有啊！現在土籠(台語03：34)都沒有了，我們現在就是要做那種的。

訪談者：你們現在打算要做那種土籠的？

訪談者2：對啊。

訪談者：那個不就要很費工？

訪談者2：還要去找個硬的木頭耶！還要打硬後曬乾再弄，差不多要花一年時間。

訪談者：要一年的時間，很費工耶！那現在彭大哥編的這個已經算是快成功了，快完成了……

訪談者2：快完成了。

訪談者：所以他的工具就是簡單的鉤子。

訪談者2：對啊，還有小刀。

訪談者：就只有這樣，簡單的工具就可以用了？

訪談者2：就剝藤的時候用大刀，那很危險喔，不能亂剝，把那個手……

受訪者：會割到啊。

訪談者：很常受傷喔？

受訪者：對啊，刀很銳利啊。

訪談者2：(族語04：41~04：43)。

訪談者：這個很危險耶！

受訪者：像帶去大雪山上，我看危險，就說不行，在裡面看就好了。

訪談者：學生也會想上去跟你們學習。

受訪者：不要拿尖番刀這樣劈，你手要拿遠一點。我們都是拿這麼近，一刀一刀慢慢削，還有拿長一點慢慢退，退到這邊再退，才不會砍到手。

訪談者：所以那個皮要慢慢把它削出來這樣子。

受訪者：不是，是剖一片片。

訪談者：先剖。

訪談者2：圓圓的嘛！這樣剖啊。

受訪者：從中間剖一半。

訪談者2：(族語05：30)。

受訪者：kitotay yai(小的)(族語05：31~05：32)。

訪談者2：我們也不是不能示範給你看。

訪談者：我看一下你的示範，我大概知道。

訪談者2：這樣剝啊。

訪談者：整個先剖一半。

訪談者2：剖一半，然後剝到小。

受訪者：先四邊，再變八邊。

訪談者：再慢慢削出像這樣一片一片的。

訪談者2：削出一片一片再……

訪談者：再拉是不是？

受訪者：再切。

訪談者：這種長藤都是實心的？

受訪者：實心。

訪談者：那這樣……

受訪者：那個竹子都空心的，藤是實心。

訪談者2：這個是一種高血壓的藥耶！

訪談者：這種長藤也可以做藥？

訪談者2：它的水很多耶！

受訪者：這個一節喔，差不多有半杯水。

訪談者2：有喔，半杯的水喔。

受訪者：這個它的水有半杯喔！

訪談者：這個喔？

受訪者：對啊。

訪談者2：你喝一點點就會拉肚子耶！

訪談者：這個？

受訪者：太冷。

訪談者：太冷喔？

訪談者2：有高血壓的人喝可以降血壓。

訪談者：這個可以做藥用喔？

訪談者2：我不敢吃啊，喝這個會拉兩天肚子。

訪談者：所以這個還……

受訪者：好了，這樣就好了。

訪談者：這個這樣就完成了？

訪談者2：還沒有完成啦，是給你照而已啊！

受訪者：這樣子也是可以完成，矮的也可以蓋蓋子。

訪談者2：這個是已經完成的。

受訪者：也可以做高的，做到這麼高可以放很多東西，做矮的就放少一點，背起來會搖搖晃晃的，要長型的才不會搖晃。

訪談者：所以這個還可以繼續編上來？

受訪者：這個才編一半。

訪談者2：像這個完成了，你照完了那個後改照這個。

訪談者：如果這個繼續編後，就可以像這個嗎？

訪談者2：對，這個完成的。

受訪者：這個編到這邊還有個耳朵，這耳朵我先編出來，往裡面放太高了，這穿不進去。趁現在還矮矮的時候先把它掛起來，從它的耳朵穿那個繩子。這個已經穿好了，這是另外一個了，再做它的蓋子，蓋子也是這樣子，像那個woko(族語08：16)一樣。起先是它長度要量，從它尾端這邊，長度要量跟它一樣長，編起來跟這一個會一樣大。

訪談者：所以這個是打基礎？

受訪者：基礎啊。

訪談者：從基礎開始，像大哥剛剛編的那樣子編出來。

受訪者：對，要一樣長，你編的太長這個蓋子會太大，蓋起來會差很多不相符，就是要跟它的基礎一樣大。

訪談者：要一樣長喔？

受訪者：編起來一直續編下去，到差不多一樣寬了，再開始旋轉凹回來。如果說很緊，再拉或是加寬，鬆鬆的就可以變直或寬，就會差不多啦！

訪談者：再繼續編下去嗎？

受訪者：對啊，編的差不多後，把耳朵處抓起來，蓋起來，就好了。

訪談者：像這個已經是成品了。

訪談者2：成品啦！

受訪者：做好的成品啦。

訪談者2：你賣給我，我賣給人家啦！

受訪者：可以戴來裝些什麼。

訪談者2：有貼的那個價錢的那個……

訪談者：剛剛那個有貼價錢的，沒有人買啊。這一頂五百也一樣沒有人要買啊。先放著沒關係。

訪談者2：沒關係啦！先放著就好了，沒有人要啊。

受訪者：很便宜耶。

訪談者2：文化局那邊還很多，(族語10：20為一人名)。

訪談者：所以？

訪談者2：從宜蘭來的，我再帶他去看成品。

受訪者：文化局的來，價格改一千塊全數賣給他。這沒有經過風吹日曬，放在家裡也不會爛掉。

訪談者2：改天文化局的來，我再帶他去看。

訪談者：所以大哥你們兩個做的成品，宜蘭縣觀光局會負責收去在網路上賣掉嗎？

受訪者：niyan kawosi na woway(哪裡去了藤)(族語10：44~10：45)。

訪談者2：niyan na woway(甚麼藤)(族語10：47)。

受訪者：(族語10：48)。

訪談者2：mayi沒有(族語10：49~10：50)。

受訪者：mayi沒有(族語10：51)。

訪談者2：兩條你都用完了？

受訪者：沒有啊。

訪談者2：只用一條的樣子。

受訪者：啊？一條而已？

訪談者2：這裡還有，你還要用嗎？

受訪者：不是用那個。

訪談者2：那還有要用嗎？

受訪者：不是啊，用那個要怎麼接它的接頭？

訪談者：大哥幫我示範一下。

受訪者：嗯。

訪談者：好，我示範一下怎麼接。

受訪者：它的接頭這樣已經做完了？

訪談者2：這個是比較細的。

受訪者：兩條啊？

訪談者2：這樣子比較長不是比較好做嗎？(族語11：22~11：24)眼睛不好喔！

受訪者：沒有，我只有看到它……

訪談者2：嗯。

受訪者：就從這裡開始編啊！

訪談者2：你是在……

受訪者：只有到這邊而已耶！

訪談者：所以這個還可以繼續往上編，編的像剛剛那個袋子一樣嗎？

訪談者2：對。

受訪者：一條我就編很久了，不然短的就好了。

訪談者2：這裡有短的。

受訪者：這就可以了，這比較好用。

訪談者2：白費我的……我沒辦法拿。

訪談者：大哥客氣了。

受訪者：我的刀子。

訪談者2：我的黃藤就是他們外面拿的啦。

受訪者：(族語11：54~11：55)，這個還要照一下怎麼接。

訪談者：麻煩大哥接一下讓我看。

受訪者：拿去，(族語12：05~12：07)。

訪談者2：拿去那邊吊嗎？

訪談者：沒關係，這裡……

訪談者2：這個就很漂亮，你看(族語12：17)，這個黃藤不一樣耶！

受訪者：可以了喔。

訪談者2：這個有亮喔？

受訪者：現在這一條。

訪談者2：會發亮耶！

受訪者：我們要拿這一條從下面穿一個洞，出來了，這個洞從這一條……

訪談者2：出來了要付錢。

受訪者：這一條就把它裝進去，那個拉的話也是順著這一條。

訪談者：可以從這一條繼續接。

受訪者：拉的差不多就好了，壓起來，我們手這樣子把它壓牢。

訪談者：把他壓牢。

受訪者：弄緊後導到這邊來了，再來往上，這一洞打過去它的旁邊，就繼續拉直這樣子牽然後轉上去。

訪談者：所以他就可以繼續接著往上編。

受訪者：這樣，再第二步就編好了，(族語13：37~13：40)。

訪談者2：(族語13：41)。

受訪者：他編這樣。這個木是這樣從這邊大力切沒關係。

訪談者：把那個……

受訪者：奇怪，這個藤沒有看到接頭。

訪談者：看不出來耶！

受訪者：可是這個不只有這樣，但看不出哪裡有接頭，就覺得奇怪，那個藤有那麼長喔？這樣子要怎麼接啊，接頭是在哪裡找不到啊！奇怪了，摸也摸不到。

訪談者：光滑光滑的喔。

受訪者：對，做這種的原來沒有接頭，連戴帽子那裡哪裡有看到接頭？沒有綁的地方啊？

訪談者：如果不夠長，是可以一個一個把它接上去。

受訪者：你要用接的。

訪談者2：你要小心割喔！割到像這樣子就整個都壞掉了。

訪談者：旁邊那裡有個缺口喔？

訪談者2：整個都壞掉耶！

受訪者：一直繼續穿，穿到沒有後也是像剛剛那樣一直接到上面。

訪談者：就可以這樣往上編，像大哥目前這樣……

受訪者：要收尾的時候喔，也不要這樣直接收，像這個就太高了。

訪談者2：要削啦！

受訪者：收尾喔，你看這個比較高，如果要收尾要削，一直往下削就平了，這個越薄就綁起來。綁到沒有了啊？

訪談者2：馬蓋先喝了兩杯，講國語很標準喔！

受訪者：沒有的時候也是啦！

訪談者2：你不讓他講國語，他還是會講國語的。如果跟你講噶瑪蘭語，你就聽不懂了。

受訪者：如果到底了收尾，這邊還有縫，把這個縫包起來，也是跟那個一樣的方式在牽。哇！是這個洞嗎？

訪談者2：我們的工具就簡單啦！

訪談者：光靠這個鉤子就可以做很多變化喔？

受訪者：對啊！

訪談者2：很多變化。就跟你說嘛，你喝兩杯後，他講的國語你就聽的懂了。不然你跟他講台語，他不只跟你講國語、客家話，還有太魯閣(族語16：20)。

訪談者：彭大哥都會講？

訪談者2：他什麼話都會講耶(族語16：28~16：30)！

受訪者：把周圍包起來，一直包起來，像這樣子。完成了，要包了。

訪談者2：結束了。

訪談者：就開始把它包起來了。

受訪者：包了就變一條一條，很細緻，這與這都有藤皮，都一格一格的，包起來了就看不到了，就變細緻啦！

訪談者：這已經算是收尾了嗎？

受訪者、訪談者2：收尾了。

訪談者2：結束了。

受訪者：這個要編很快，要裁很慢啊！

訪談者：主要是裁的時候很花時間嗎？

受訪者：不好裁啊，像這個偏大喔，或是像這個不要裁。用他賣的那個刀啊，再拿夾子夾，然後放一條龍骨為主要再去編，這已經包起來嘛！旁邊的不像這個，還有一牙兩牙有牙齒。像這個包起來了看不到了。

訪談者：包起來就沒有辦法在那個……

受訪者：這個已經做得很細緻了，不像這個摸起來粗粗的。

訪談者2：看不到這中間了，這兩個一樣。你看這就看不到。

受訪者：這個縫還有在轉一次再綁，綁像這個樣子很密、很細緻，不會粗糙。

訪談者：就會比較光滑嗎？

受訪者：周圍沒有這樣包喔，你摸摸看，它有這樣一顆一顆的。

訪談者：這邊就會這樣一格一格的。

受訪者：補起來後，沒有一個一個的牙，包起來就是完全看不到這條龍骨了。

訪談者2：看不到了。

訪談者：就看不到了喔！

受訪者：看不到。

訪談者2：像這個喔，像這個木板是幹什麼用的你知道嗎？

訪談者：後面這個？

訪談者2：那是我們的模型。

訪談者：這個是模型？

訪談者2：我要做那個大型的東西啊！

訪談者：都會用到這個木箱。

訪談者2：要做大型的。

訪談者：要做什麼東西？

受訪者：杯籃啦！

訪談者2：杯籃。

訪談者：杯籃，就要用這個模型在外面這樣做。

訪談者2：在外面。

訪談者：慢慢繞。

訪談者2：要不然怎麼會知道大小，有的小，有的大，用模型就不會(族語00：11)了。

訪談者：就是要有個模型，順著模型纏。

訪談者2：沒錯，這個裝酒喔。

受訪者：這個是葫蘆耶，類似塑膠瓶的竹瓶，現在也看不到了，廟才有。

訪談者2：沒有了啦！

受訪者：葫蘆嘛，就是從這邊編到差不多一半，裝進去，不是像我們直編。

訪談者：這個葫蘆編法是要先編下半部？

受訪者：對啊。

訪談者2：一樣一樣。

訪談者：一樣。

受訪者：這個。

訪談者2：一樣的道理啦！

受訪者：這個拉起來很緊，沒有拉到不行，可以拉出來啊！這個不可以啦！

訪談者2：拉不起來了啦！

受訪者：不行，亮光漆黏死了。

訪談者：所以這後面還會再上一層亮光漆？

訪談者2：亮光漆。

受訪者：從外面這邊擦亮光漆就可以了，以後就不會發霉。

訪談者2：這個一瓶亮光漆喔。

受訪者：關起來喔。

訪談者2：擦完兩個作品後，亮光漆就差不多沒有了。

訪談者：要用這麼多？

訪談者2：消耗的很快。

受訪者：用亮光漆把它上一上，這個還沒有亮耶！

訪談者2：還要。

受訪者：上一遍就好了，不要太亮，亮就沒有藤的味道了。

訪談者：所以這個還沒……

受訪者：你打兩遍喔？亮亮的，

訪談者2：人家就不喜歡。

訪談者：會不喜歡是因為太亮太滑了？

受訪者：對啊！

訪談者2：不是，別人聞得到亮光漆的味道。

受訪者：現在沒有了啦，過很久了，他聞不到了啦！

訪談者2：上一次(族語02：00~02：02)那個小姐就這樣啊，有亮光漆的味道。

訪談者：所以不能打太多喔，不然那個味道會很重。連這個瓶蓋都可以編。

受訪者：對啊，也是從小小的這樣啊！那個尾端洞那麼大。

訪談者2：可是不好弄耶！

受訪者：要很細心的弄。

訪談者2：弄這個。

受訪者：弄這邊。

訪談者2：弄這個很不好弄耶！

受訪者：這邊就不好弄，縮進去又凸出來的不好抓出來。一層兩層的，用螺絲起子就很好用。

訪談者：怎麼有辦法，幫它塑身，讓它有腰身。

訪談者2：想辦法啊！

受訪者：還要給他生孩子耶，要拓寬(族語02：52)在那裡。

訪談者2：我要找不到這種瓶子。

訪談者：這個是葫蘆型的喔？

訪談者2：葫蘆型的。

受訪者：這邊有生啊……

訪談者2：裡面的塑膠都是他給我的。

受訪者：我們要。

訪談者2：我們沒有全部啦！

受訪者：這至少編不會很遠。

訪談者2：我本來要留一個，結果通通拿走了(族語03：15~03：17)。

受訪者：我那邊還有三個。

訪談者2：一個給我啦！

受訪者：拿來多少可以給別人啊。

訪談者2：一個給我就好，我也要留一個放在家裡。

受訪者：那個戴起來也不會掉啊！那個麻繩是橡膠絲。

訪談者：這個麻繩是橡膠絲？

訪談者2：橡膠絲啊！

受訪者：用麻繩也可以，但是也買不到。

訪談者2：應該喜歡橡膠絲耶！

受訪者：就算是橡膠絲，我也是用手編的啊。

訪談者：這個是大哥自己手編？

受訪者：對啊！

訪談者2：手編啊！

受訪者：它也是三條線嘛，這樣嘛！

訪談者2：這個比較硬啦。

受訪者：一樣啦。

受訪者：它是這樣嘛！

訪談者2：交叉的啦！

受訪者：我先把它打結。

訪談者2：就交叉這樣。

受訪者：打結就好了，編法也是跟那個一樣啦！

訪談者：那個袋子，用橡膠絲的編法也是這樣子。

受訪者：這個要在上面，先把它圈一圈就好了，現在沒有人幫忙拉了，把它這樣倒過來。

訪談者2：來啦，我幫你拉拉！

受訪者：這樣拉了後，這個這樣子倒過去。

訪談者2：交叉而已啦！

受訪者：倒過來這邊。

訪談者：用三根。

受訪者：對，用三根倒過來，裝到中間喔，這個也是倒過來的時候裝到中間，這個也是一樣，一直這樣編下去。

訪談者：用橡膠絲會比較好編嗎？

受訪者：很好編。

訪談者2：比較軟。

受訪者：藤皮不好編，粗粗的。

訪談者2：藤皮比較硬啊！

訪談者：背起來好像也會比較……

訪談者2：以前我們老人家的船錨。

受訪者：(族語05：06~05：08)。

訪談者2：以前哪有繩子，沒有繩子嘛！

受訪者：用細條的。

訪談者2：用這種的。

訪談者：用藤。

訪談者2：用藤，然後三根這樣子弄，以前的老人家實在(族語05：16)。

訪談者：所以船錨也可以用藤去編？

訪談者2：對啊。

受訪者：nakoni yai甚麼樣的(族語05：22~05：23)。

訪談者2：(族語05：24)。

受訪者：(族語05：25)，對，還有那個(族語05：28)。

訪談者2：(族語 05：29)，不過會斷啊！

受訪者：臨時用可以啊！

訪談者2：臨時而已啊！大部分老人家都是用……卡比較細的。

受訪者：整個晚上在那邊，如果卡在石頭會斷。

訪談者2：(族語00：05：42.14)，你說的那個(族語00：05：46.25)，那是(族語00：05：48.19)。

訪談者：喔！所以這個還可以做船錨，那種繩索拉住固定的。

訪談者2：那時候我們都不知道以前有看過，我在菲律賓有看過。

訪談者：喔！在菲律賓那邊也有？

受訪者：以前牛在拉的犁。

訪談者2：犁啦！

受訪者：以前都是用藤編的，哪裡有繩子？

訪談者2：都是用這種的。

受訪者：整枝條啊！那個藤還要給他轉到碎，就轉這樣到已經裂開了，就換掉了。很好用啊，那個牛在拉的犁，耕田用的。牛在繩子中間啊，人在後面跟著犁田。

訪談者：喔！所以說身上犁牛背的犁也是這種藤去編。

受訪者：啊！牛蛋也是在山上，也找這樣三角形的。

訪談者2：不是牛蛋，牛鞭，啊！不是牛鞭……

受訪者：(族語00：06：49.73)。

訪談者2：(族語00：06：50.84)，牛蛋。

受訪者：要找那個木頭唷！剛剛好那個三角形這樣的。

訪談者2：怎麼講啦……牛鞭也不對……

訪談者：牛肩上拉的那個。

訪談者2：國語怎麼講？

受訪者：啊！牛很大，我們找到的。

訪談者：我也不會講，呵呵，我知道你的意思。

訪談者2：牛擔仔就對了。

受訪者+訪談者2：牛擔仔，那是？

訪談者2：不是牛……被你看到那個學生一直笑了。

受訪者：牛蛋……畢丸咧！牛蛋！

訪談者：很容易聽錯啦……

受訪者：牛擔仔啦！

訪談者：牛擔仔啦！

訪談者2：牛鞭啦……不是，鞭是那個……

訪談者：所以說早期老人家也會用這個來編。

訪談者2：對。

受訪者：會。

訪談者2：我以前也用過啊！

訪談者：喔！也是用這個。

訪談者2：國小畢業的時候也有用這個。

受訪者：以前打米沒有裝米的袋子，都是用藤去編的。

訪談者：喔，裝米。

受訪者：那個啦，米袋(族語00：07：45.22)。

訪談者：米袋。

受訪者：米袋(族語00：07：46.5)。

訪談者：米袋(族語00：07：47.61)。

受訪者：都是用那種，比較大袋，立起來裝的大小差不多一斗半或是兩斗。

訪談者2：你算運氣很好呢！不然早上就酒醉了。

訪談者：呵呵，有啦！小燕(族語00：08：56.44)有先跟大哥講。

訪談者2：你不早打電話。

受訪者：小燕(族語00：08：10.04)打電話給我幹麻？我還在爬一半的路，(族語00：08：15.01)。

訪談者2：早打電話我們就……

受訪者：他的電話。

訪談者2：還好沒有酒醉。我也沒酒醉，酒醉你就迷迷糊糊了咧！

訪談者：呵呵，酒醉比較好講。

訪談者：早上我從豐濱回來在這邊殺魚，還吃了魚肚……啊！不要喝啦！

訪談者2：魚肚……你在這邊喝酒，我不敢去呢！

訪談者：喔！對面那個阿嬤她家。

受訪者+訪談者：嗯。

訪談者2：那個(族語00：08：40.92)我弟弟讓你去抓魚，然後在那邊煮。

訪談者：呵呵……馬蓋仙大哥，那是你備好的料。

受訪者：這兩個。

訪談者：嗯。

受訪者：嗯。

訪談者：剩你那個。

訪談者2：照一照材料就好了。

訪談者：你削多久啊？這個大概要弄多久？

受訪者：我算看看，下午晚上兩個小時，早上4點削到6點就削好了啊！

訪談者：哇！大哥動作這麼快。

訪談者2：如果沒有騷擾我們，很快啦！

訪談者：嗯，這是同一根削還是很多根？

受訪者：很多根啊！

訪談者：很多根喔？

受訪者：同一條啦！要切一段一段的很多啦，要剖一剖再開始。這個藤皮要削要

先抓寬度，寬度抓好了這邊也一樣寬，你找尾巴把它削薄，再反過來從後面往上，這樣馬上就斷啦！碰到那個目啊！

訪談者：喔，他還要有一個方向去慢慢削才可以。

受訪者：有目，有目那個刀會沉下去，。哇！斷了。

訪談者2：要抓到那個。

訪談者：它的那個順的……

訪談者2：順的。

訪談者：順的方向。

受訪者：對，從尾巴修到頭。

訪談者2：現在的老人家抓不到那個角度，怎麼削……像剛才我不是告訴你嗎？

受訪者：我有一樣耶！一次啊，那老頭子怎麼削的……

訪談者2：我像剛才不是告訴你嗎，你看，你來弄看看這樣。

受訪者：用摳的啦！摳一樣厚的皮。

訪談者2：我以前也不會啊！

受訪者：我要教這樣不會有厚的。

訪談者2：這樣，然後摸一摸。很厚的把它弄掉。

受訪者：再摳一次。

訪談者：把他削到一樣薄。

訪談者2：嗯。

訪談者：喔！那很需要經驗耶！

訪談者2：對，就是現在的老人家吼，他們一弄就斷掉了，火大就丟給我了。

訪談者：哈哈！

訪談者2：就是這樣。

訪談者：這個袋子是香蕉絲。

受訪者：對啊！我自己編的，那個香蕉在那邊這麼大顆。

訪談者2：編香蕉絲，大部分的人都不會啦！

受訪者：不會。

訪談者：喔，這個……

訪談者2：編這個大部分都會。

訪談者2：這邊的老人家會。

受訪者：一顆香蕉絲差不多編這樣……

訪談者2：最寬是這樣啦！

受訪者：不，一顆而已。差不多有……

訪談者2：有那麼多嗎？

受訪者：有喔(族語00：11：30.37)。

訪談者2：那是夠高的才有。

受訪者：要一直接。

訪談者2：那要很多耶！

受訪者：不夠啦！三條這樣太小了，我們再抓一條絲再加下去旁邊編，這邊也很小，要一直加到全部都一樣大，一樣大的時候它的目就跑出來了，再來一點，現在摸也沒看到目，整條那麼長的香蕉絲喔！

訪談者：喔，這個是有接過的。

受訪者：對，用接的，已經接了又編了。

訪談者2：這也是要接呢！

受訪者：編了很小的不夠。

訪談者：要一直接。

訪談者2：你以為是整條的喔？

訪談者：對阿，我以為，呵呵。

受訪者：一直補啦！你編差不多多少？哇！縮小了！它一……三條嘛，一條縮小了，縮小後一直編下去也變小了嘛，我再加一片再編。

訪談者2：如果你不會接，大小不一了。

受訪者：對啊，有的很粗囉！

訪談者：喔，就沒辦法一樣粗吼！

訪談者2：要一樣粗一樣，要技術(族語00：12：30.26)。

受訪者：這個香蕉絲要編喔！我不愛編呢！還要摳香蕉絲出來。

訪談者：香蕉絲更麻煩嗎？

訪談者2：麻煩啊！

訪談者：比黃藤還麻煩。

受訪者：要刮它的……

訪談者2：又浪費香蕉，那個還沒有結果。

訪談者：喔，還沒結過果子的。

訪談者2：有結果子後就沒有用了。

訪談者：喔！所以那個香蕉絲要採沒有結果過的。

訪談者2：沒有結果子過的。

受訪者：(族語00：12：56.48)。

訪談者2：什麼時候要用？你用給他看沒關係啊！

受訪者：那個小杯(族語00：13：06.82)有沒有？

訪談者2：喔，大師要做給你看啦！

訪談者：好啊！

受訪者：這是……

訪談者2：運氣很好。

訪談者：呵呵。

受訪者：最小的，還有大的。

訪談者2：你再買一瓶給他喝啦，沒有酒了。

訪談者：阿嬤關門了，我等阿嬤回來。

訪談者2：如果沒有可以去姊姊那邊買。

受訪者：(族語00：13：22.67)。

訪談者：哪一個？那個……潘英秀蘭？

訪談者2：啊？

訪談者：潘秀蘭。

訪談者2：不是，是海產店那邊。

訪談者：海產店那，好。

訪談者2：趕快去買，他要編(族語00：13：31.36)，不然他不會認真做啦！

受訪者：你要做這麼大的可以啦！但這太短……

訪談者2：做小一點啦！比較快。

受訪者：像那種的剛好長度而已，6至8，胡言亂語(族語00：13：42.50)。

訪談者2：我們還沒有酒醉，弄到我們酒醉後，你就知道了

受訪者：我(族語00：13：51.37)熱咧！

訪談者+訪談者2：呵呵。

受訪者：要吹電風扇了。

訪談者2：最後還跟你講客家話。

訪談者：是不是還發燒了？

訪談者2：他什麼話都會講喔！

受訪者：看好喔！他要做這個起來。

受訪者：不要啦，沒關係啦！

訪談者2：來，去買酒一下啦！

受訪者：沒關係啦！

訪談者2：等一下。

受訪者：這不是要(族語00：14：19.27)。

訪談者2：(族語00：14：20.60)，甜甜的啦！沒加一些米酒吼！